

# Zemřel Jiří Josek, překladatel, vydavatel a pedagog

S hlubokým zármutkem jsme přijali zprávu, že v pátek 10. srpna zemřel po těžké nemoci náš kolega doc. PhDr. Jiří Josek, jeden z předních českých překladatelů angloamerické prózy, poezie a dramatiky, jehož překlady her Williama Shakespeara dnes na českých jevištích patří k těm nejčastěji uváděným.

Jiří Josek byl spjat s Filozofickou fakultou Univerzity Karlovy už jako student angličtiny a češtiny (1968–1974) a po sametové revoluci působil bezmála dvacet let na zdejší katedře překladatelství a tlumočnictví, v roce 1993 přejmenované na Ústav translatologie. Vedl semináře věnované zejména literárnímu překladu a také titulování a dabingu. Z řady jeho žáků se stali oceňovaní překladatelé anglicky psané literatury. Nevšední schopnost nadchnout sebe i druhé, velká profesionalita a rovněž přátelství Jiřího Joska nám budou velmi chybět.

učitelé Ústavu translatologie FF UK

S hlubokým zármutkem v srdci Vám oznamujeme,  
že dne 10. 8. 2018 zemřel po těžké nemoci

## ***doc. PhDr. Jiří Josek***

Poslední rozloučení se koná dne 17. 8. 2018 od 11 hodin  
ve Velké obřadní síni strašnického krematoria.

Po skončení obřadu uložíme zesnulého do země  
na Vinohradském hřbitově.

Jménem rodiny:

Marie  
Zuzana  
Martin  
Mikuláš

*Jak vlny, jež se hrnou k pobřeží,  
naše dny k svému konci spěchají,  
kupředu pádí, nic je nezdrží  
a střídají se čím dál rychleji.  
Zrozením přijdeme na světlo světa,  
sotva se doškrábeme k zralosti,  
nohy nám začnou podlamovat léta,  
čas zatne dráp a už nás nepustí.  
Bere si zpět, čím podaroval nás,  
živí se vším tím, co je na nás pěkné,  
do tváří vyryje nám řadu brázd,  
a když nic nezbývá, kosou nás setne.  
Jen báseň může postavit se času,  
zvěční-li tvoji nesmrtelnou krásu.*

William Shakespeare, Sonet 60

